

Paulo Branco et Marilyn Watelet Présentent

“  
”  
DEMAIN  
ON  
DÉMÉNAGE

un film de Chantal Akerman

”  
”



Paulo Branco et Marilyn Watelet Présentent

# DEMAIN ON DÉMÉNAGE

un film de Chantal Akerman

-----  
VISA 104 855

ii

Sylvie Testud - Aurore Clément

Avec la participation de

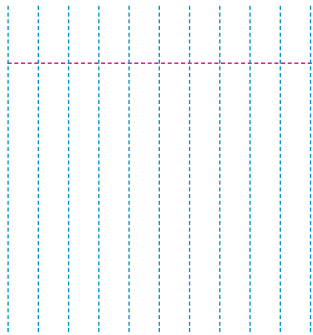
Jean-Pierre Marielle

Natacha Regnier - Lucas Belvaux

Dominique Reymond

Elsa Zylberstein - Gilles Privat

Durée : 1h50



## CELA POURRAIT S'APPELER...

Cela pourrait s'appeler : un piano s'élance dans le ciel, une mère entre chez sa fille et, après bien des aventures, finit par en sortir.

Cela pourrait s'appeler : une fille fume en attendant que l'inspiration érotique lui vienne.

Cela pourrait s'appeler : la ronde des visiteurs.

Cela pourrait s'appeler : une comédie aux soubassements parfois tragiques mais qui finit bien et en musique.

Cela pourrait s'appeler : une comédie comme seuls les pessimistes savent en faire.

Cela pourrait s'appeler : tout finit par une chanson !

## SYNOPSIS

C'est l'histoire d'une mère qui revient vivre chez sa fille après la mort de son mari avec piano, bagages et meubles.

La fille n'arrive pas à écrire son livre érotique malgré les conseils judicieux de sa mère qui, contrairement à elle, en connaît un rayon dans ce domaine.

C'est bientôt trop encombré pour elles. Il faut donc déménager et vendre. C'est alors que la ronde des visiteurs commence.

Et que l'histoire bascule.

## IT COULD BE CALLED...

It could be called a piano takes to the skies, a woman comes to her daughter's and after a host of adventures makes good. It could be called a girl smokes awaiting erotic inspiration.

It could be called the round of visitors .

It could be called a comedy of underlying tragedy that finishes so well and so musically that one almost forgets the tragic.

It could be called a comedy that only a pessimist could make.

It could be called " All ends with a song".

## SYNOPSIS

It's the story of a mother, who after the death of her husband, comes to live with her daughter with piano, baggage and furniture in tow. It soon becomes a nightmare of clutter. The daughter can't manage to write her erotic story despite the judicious advice of her mother who knows quite a bit in the field while her daughter still has everything to learn.

Thus they have to sell up and move. And that's when the round of visitors begins. And the tale takes a twist.



# L'ALPHABET DÉSORDONNÉ

---

## A COMME ACTRICE

Le personnage principal de ce film, Charlotte, est très proche de moi. C'est un peu comme dans la série des Antoine Doinel de François Truffaut : Sylvie Testud, c'est mon Antoine Doinel à moi. Les gens qui me connaissent bien disent d'ailleurs qu'il y a une véritable osmose entre elle et moi dans le film. Quand j'ai vu Sylvie au théâtre dans "Stella", mis en scène par Bruno Bayen, je me suis dit : "elle a tous les talents, elle peut tout faire, elle est incroyable". Elle est à la fois tragique et comique jusqu'au burlesque, et toujours inventive. Elle vous donne envie d'écrire pour elle, son éventail est tellement large, toujours dans la légèreté et la vérité. On peut tout lui demander. C'est une grande actrice.

## A COMME AURORE

Cela faisait des années que j'avais envie de re-travailler avec Aurore Clément. Aurore, c'est la lumière. Je n'ai eu qu'une chose à lui dire : « cette mère a survécu au pire », et c'était parti. Elle a une énergie incroyable, une énergie de vie...

## C COMME CHANSON

Tout le monde chantait pendant le tournage : dans les loges, les couloirs, sur le plateau, un peu partout dans une sorte d'euphorie. On se sentait libre. Tout le répertoire des chansons de 1960 à 1980 y est passé. La musique a donné cette atmosphère très particulière au film. Il n'y avait plus de peur, les acteurs étaient détendus et d'une souplesse formidable. Parfois, Sabine Lancelin, la chef opératrice, était obligée de demander le calme pour pouvoir se concentrer 5 minutes! C'était totalement spontané, je n'ai jamais fait un film dans une telle ambiance.

## L. COMME LIBERTÉ

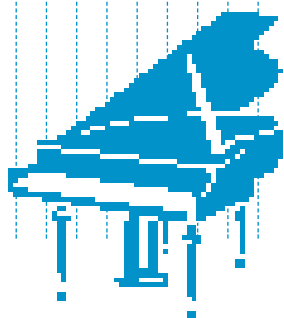
Nous avons eu la chance de bénéficier de quelques jours de répétition dans le décor du film : c'est un vrai luxe. Du coup beaucoup de choses se sont trouvées là, tout est devenu fluide, sans raideur, sans peur. La peur arrête et raidit les choses. Là, tout le monde se sentait bien, personne n'était bloqué. Chaque matin, j'allais sur le plateau légère. On est beaucoup plus inventif quand on est libéré. Le plaisir vient de là aussi. Je tournais peu de prises pour garder la fraîcheur. C'était une façon de ne pas raidir les choses, c'est un peu le principe du film.

## S COMME SUBVERSION

Ce sont les «vieux » qui se marient et qui rient tout le temps. Pour les « jeunes » les choses sont plus compliquées : la femme enceinte de neuf mois ne veut pas de son bébé, la fille ne comprend rien à l'érotisme... Tout est un peu à l'envers. On pourrait croire qu'à la fin Charlotte va rencontrer quelqu'un, mais c'est à sa mère que ça arrive. La subversion est aussi dans le personnage de Michèle, la femme bourgeoise qui écrit le livre érotique à la place de Charlotte. On pourrait imaginer qu'elle en sait moins dans ce domaine, or elle en sait davantage... Rien ne se passe vraiment comme on peut s'y attendre. Je ne l'ai fait ni exprès, ni pour affirmer quelque chose, c'est sorti comme ça.

## Q COMME QUARTIER

Le film se passe beaucoup à l'intérieur. La majeure partie des scènes ont été tournées dans le duplex, situé dans un studio à Bruxelles. C'est le thème du film qui veut ça. Et quand on en sort, cela fait du bien. J'ai tourné presque tous les extérieurs dans mon quartier, à Mènilmontant. C'était un choix, j'avais envie de tourner ici, de montrer les rues, le café où je vais manger le midi. Je ne l'avais pas encore fait, alors que j'y habite depuis plus de dix ans. Il y a d'ailleurs beaucoup plus de lieux à filmer dans ce quartier.



# DE CHANTAL AKERMAN

## P COMME PURETÉ

Le personnage de Charlotte est proche de moi, au même âge et aujourd'hui. Chercher comment vivre dans un lieu, parler à tout le monde, le désordre, le rapport aux objets, ça me ressemble. Charlotte ne sait pas encore qui elle est, contrairement à sa mère. Elle aime tout le monde, elle n'a pas encore choisi ou ne s'est pas encore fait choisir. C'est le contraire de "La Captive". Mais ça viendra, peut-être après le film. Elle finit par se trouver en tant qu'écrivain, alors le reste suivra! Pourtant elle sait d'autres choses : être ouverte au monde, accueillir les gens dans son appartement.. Tout est encore possible pour elle. Elle est enfantine, n'a aucun principe, ni préjugé. Lucas Belvaux lui dit d'ailleurs à un moment "vous êtes trop pure". C'est justement pour ça qu'il ne veut pas d'elle sinon...

Si elle finit par trouver sa voie dans l'écriture, c'est sans doute parce qu'elle regarde les gens, qu'elle leur parle et qu'alors son imaginaire commence à vivre. Le monde se reflète en elle, il y a un vrai échange. C'est un personnage plus complexe qu'il n'en a l'air.

## M COMME MAMAN

La mère (Aurore Clément) a pris la place de celle qui peut aimer, et en laisse peu à sa fille. La mère se connaît, et elle sait. Une des scènes un peu folle du film montre Charlotte qui écoute sa mère en train de rêver qu'elle fait l'amour. Elle écoute et note tout dans son petit carnet pour son roman érotique.

Sa mère lui dit : « regarde autour de toi, tout est érotique » et Charlotte regarde, même sa mère.

Si cette mère a tellement envie de vivre, a une telle énergie de vie et de survie, c'est parce qu'elle a failli mourir dans les camps. Elle a besoin de s'étourdir, de voir du monde, de danser. Le rapport entre la mère et la fille n'est pas toujours évident, même si l'amour est là. Par exemple, la fille aimerait bien dormir sans que sa mère se glisse dans son lit. La mère refuse le malheur car elle en a eu assez comme ça. Elle ne voit donc pas que sa fille ne vit pas comme tout le monde, ni qu'elle souffre parfois.

## T COMME TROISIÈME GÉNÉRATION

Si Charlotte est comme ça, c'est parce que c'est une enfant de la troisième génération, après l'holocauste. C'est pour ça qu'elle n'a pas de rapport à son milieu, qu'elle se découvre si tard, qu'elle n'est pas inscrite dans le monde. Elle ne dit pas qu'elle en souffre mais : "je porte juste des lunettes" ou "j'ai horreur de la nature et des souvenirs" ou encore « j'ai horreur des gens à grand-mère et des armoires bretonnes », parce qu'elle n'a eu ni grand-mère, ni armoire bretonne.

Moi je suis une enfant de la deuxième génération, ma mère était dans les camps. Elle n'en a jamais dit un mot et pourtant j'en rêvais toutes les nuits quand j'étais petite fille. Ça crée un autre rapport au monde. C'est comme s'il y avait un trou dans mon histoire. Ça ne se manifeste pas de la même manière chez tout le monde, mais il a été prouvé que ça touche trois générations. Les histoires de frigidaire vide ou rempli qui parsèment le film, la fumée du poulet ou de l'aspirateur, l'odeur de l'appartement que fait visiter Monsieur Popernick et qui fait penser à la Pologne... ce sont des détails que l'on peut voir ou non, mais qui sont là. C'est pour ça que ce film est très lié à moi. Charlotte apprend son passé par le journal intime de sa grand-mère. C'est le véritable journal de ma grand-mère, la seule chose qui nous reste d'elle et que ma mère m'a donné.

## G COMME EN GUISE DE CONCLUSION

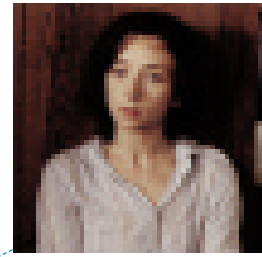
On peut en tirer des fils ! Il y a beaucoup de strates dans ce film. C'est pour ça que ce n'est pas seulement une comédie. On croit toujours que les metteurs en scène savent, mais, en ce qui me concerne, c'est sorti comme ça. Il y a beaucoup d'inconscient. Pour "La captive", il y a des choses que je n'ai comprises que deux ans après !

Ici, la gravité, on peut la voir ou non, et si on ne la voit pas, le film existe quand même. C'est comme ceux de la troisième génération : la douleur est là même si elle est moins pesante.

Les films échappent toujours au metteur en scène et disent toujours plus que ce qu'on a voulu y mettre.



# LES PERSONNAGES



## CHARLOTTE WIENSTEIN Sylvie Testud



Gracieuse, distraite, rêveuse. Absolument maladroite et toujours terriblement occupée. Elle a horreur de la nature et des souvenirs. Persuadée de n'avoir aucun goût, elle mène, jusqu'à l'arrivée imprévue de sa mère, une vie solitaire dans son joyeux bric-à-brac. D'ailleurs, elle ne se sent nulle part chez elle. Elle refuse d'avoir des enfants à cause du temps et de l'espace que ça prend. Alors qu'elle n'a pas d'amant pour le moment, elle pense principalement au sexe pour des raisons professionnelles (elle écrit des romans érotiques). Il semble qu'elle n'ait jamais été amoureuse ; mais d'après elle, elle l'est tout le temps mais de personne en particulier. Une fois débarrassée de sa mère, elle finira par abandonner la littérature érotique pour se mettre à l'écriture d'un roman réaliste.

## CATHERINE WIENSTEIN Aurore Clément

La mère de Charlotte



Professeur de piano, élégante, débordante d'énergie, très à l'aise, en particulier avec le sexe. Au contraire de sa fille, c'est une extravertie, une femme pragmatique. Elle adore la nature : oiseaux, vaches, moutons, tous les animaux s'approchent d'elle naturellement. Après 41 ans de vie commune, à la mort de son mari, elle ne se fait pas à la solitude et se met à envahir la vie privée de sa fille. Mais son désir de bonheur l'emportera et elle finira par décider de refaire sa vie en s'installant avec le gentil agent immobilier, Monsieur Popernick.

## SAMUEL POPIERNICK Jean-Pierre Marielle



70 ans révolus, encore charmant, de très belles mains, il continue d'exercer en tant qu'agent immobilier. Il aurait pu être pianiste, mais sa timidité l'en a empêché. D'origine polonaise, il a perdu toute sa famille dans les camps ; il semble qu'il ait connu le père de Charlotte. Lors de sa première rencontre avec Charlotte, il est persuadé qu'il déprime tout ce qu'il approche. Par la suite, grâce, entre autres, à son costume Prince de Galles, il séduit la mère de Charlotte. Effectivement, il a beaucoup de points communs avec Catherine.

## FRÉDÉRIC DELACRE Lucas Belvaux

40 ans, brusque et assez désagréable au premier abord, il est avec sa femme l'un des premiers visiteurs de l'appartement de Charlotte. Il n'aime pas Beethoven, le trouvant trop humaniste, et refuse de donner à sa femme les enfants dont elle rêve. En fait, il ne l'aime plus et finira par se séparer d'elle. Il craint la vieillesse. A la fin, il réapparaît, exalté : il veut acheter l'appartement pour abriter son nouveau bonheur avec la nouvelle femme qu'il a rencontrée.

## MADAME DELACRE Dominique Reymond



Un peu plus jeune que son mari, très aimable, elle a un beau regard. Ce serait son enfance malheureuse qui expliquerait son caractère mélancolique. Aujourd'hui elle regrette de ne pas avoir d'enfants et souffre du hiatus qu'il y a entre l'idylle que représentait pour elle la vie commune avec son mari et la réalité sèche que lui offre celui-ci.

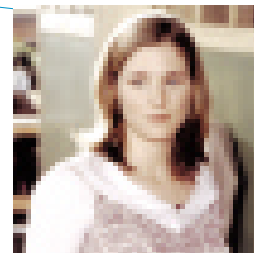


## LA FEMME ENCEINTE Natacha Régnier

Sa grossesse arrivant à termes, elle commet quelque imprudence à faire des visites à répétition dans l'appartement de Charlotte. Si elle doit déménager c'est pour ne pas faire l'amour devant l'enfant. Elle avoue très vite qu'elle ne veut pas d'enfants, qu'elle a peur de l'accouchement et qu'elle n'est pas amoureuse de son mari. Très gentille, un peu passive, elle s'est laissée épouser, mais aujourd'hui elle a envie de se débarrasser de lui.

De sa vie, elle ne s'est jamais sentie aussi à l'aise que dans l'appartement de Charlotte et se découvre une tendresse subite et irrésistible envers celle-ci.

Elle finira par venir s'installer chez elle, en remplacement de sa mère.



## LE MARI DE LA FEMME ENCEINTE

Lui est très amoureux d'elle, c'est lui qui a précipité leur mariage.

Très précautionneux envers sa femme et le bébé, il a de grands besoins sexuels.

## MICHÈLE

Elle partage à mi-temps un studio avec Charlotte et toutes deux ne se rencontreront qu'une seule fois. Michèle a des enfants, un mari, une bonne, tout le monde est adorable, mais trop ! Elle a besoin de calme et de solitude, de se faire un café sans témoins et de le boire tranquillement en fumant une cigarette. Elle pourrait y écrire, de la poésie peut-être.

Submergée par toutes ses relations, elle veut éviter de se lier d'amitié avec Charlotte, qui comprend ça très bien.

## LE SECOND AGENT IMMOBILIER

Personnage morose, il est celui qui fait visiter à Charlotte et sa mère la maison de campagne où celle-ci finira par emménager. Le désespoir suite de ce célibataire, amoureux depuis l'enfance de Sophie, la femme qui vient d'abandonner la maison.

## SOPHIE

L'autre Absente, avec le père de Charlotte. Elle a laissé mari et enfant, abandonnant brusquement sa belle maison confortable à la campagne. Petite, elle courrait comme un garçon, une vraie révoltée déjà. Ce personnage intrigue beaucoup Charlotte, qui s'efforce de la comprendre.

## MONSIEUR ET MADAME DIETRICH

Un couple raide comme la justice, renfermés. Très à cheval sur la sécurité.



# CHANTAL AKERMAN

## EXPOSITIONS

FROM THE OTHER SIDE 2002  
for Documenta Kassel Juin 2002

WOMAN SITTING AFTER KILLER 2001  
for the Biennale de Venise 2001

SELF PORTRAIT/AUTOBIOGRAPHY - a work in progress 1998  
Sean Kelly Gallery, New York; Frith Street Gallery, Londres  
So far away so Close, Bruxelles, Voilà , au Musée d'Art Contemporain de la Ville de Paris, ClermontFerrand.

D'EST : AU BORD DE LA FICTION 1995  
Galerie nationale du Jeu de Paume, Paris; Walker Art Center, Minneapolis; San Francisco Museum of Modern Art, San Francisco; Société des Expositions du Palais des Beaux Arts de Bruxelles, Bruxelles; Kunstmuseum Wolfsburg, Allemagne; IVAM Centre del Carme, Valencia, Espagne, THE JEWISH MUSEUM, New York



## LVRES

UNE FAMILLE A BRUXELLES 1998 - Récit  
Editions de l'Arche

UN DIVAN A NEW YORK 1996  
Editions de l'Arche

HALL DE NUIT 1992 - Théâtre  
Editions de l'Arche

LE DEMENAGEMENT - Théâtre  
Editions de l'Arche

## FILMOGRAPHIE

DEMAIN ON DEMENAGE 2003  
Fiction, 35mm, couleur / Production: Gemini Films, Paradise Films

AVEC SONIA WIEDER ATHERTON 2002  
Mis en scène, vidéo, couleur, 40/52 min  
Production, Amp, Chemah I S, Arte.

DE L'AUTRE COTE 2002  
Documentaire, vidéo/16mm, couleur, 102 min  
Production, Amp, Chemah I S, Arte.

LA CAPTIVE 1999  
fiction, 35 mm, couleur, 107 min / Production: Gemini Films.

SUD 1998/99  
Documentaire, vidéo, couleur, 70 min  
Production, Amp, Chemah I S, Arte.

LE JOUR OU, 1997  
Fiction, 35mm, couleur, 7 min / Productions WAKA Films (Suisse)

CHANTAL AKERMAN PAR CHANTAL AKERMAN 1996  
Vidéo, couleur, 63 min / Production, Amp, Chemah I S, Arte.

UN DIVAN A NEW-YORK 1996  
Fiction, 35mm, couleur, 105 min / Production: Les Films Balenciaga, Paris; Babelsberg Films, Allemagne; Paradise films, Bruxelles; RTBF  
Scénario: Chantal Akerman, conçu avec la collaboration de Jean-Louis Benoit / Rôle principaux: Juliette Binoche, William Hurt

PORTRAIT D'UNE JEUNE FILLE A LA FIN  
DES ANNEES SOIXANTE, A BRUXELLES 1993  
Fiction, 35mm, couleur, 60 min / Production: IMA, Paris / Scénario: Chantal Akerman / Rôles principaux: Circé, Julien Rassam, Joëlle Marlier

D'EST 1993  
Documentaire, 35mm, couleur, 107 min / Production: Paradise Films, Bruxelles; Lieurac production, Paris / Scénario: Chantal Akerman

LE DEMENAGEMENT 1992  
Fiction, 35mm, couleur, 42 min / Production: Le Poisson Volant, Paris  
Scénario: Chantal Akerman / Rôle principal: Sami Frey

NUIT ET JOUR 1991  
Fiction, 35mm, couleur, 90 min / Production: Pierre Grise Production, Paris; Paradise Films, Bruxelles; George Reinhart Production, Zurich; C.N.C.; Canal plus; RTBF / Scénario: Chantal Akerman avec la collaboration de Pascal Bonitzer / Rôles principaux: Guilaine Londez, Thomas Langmann, François Négret

TROIS STROPHES SUR LE NOM DE SACHER, Henri Dutilleux 1989  
Mis en scène, vidéo, couleur, 30 min / Production: Mallia Films, La Sept, Arcanal, CGP / Rôle principal: Sonia Wieder-Atherton

LES TROIS DERNIERES SONATES DE FRANZ SCHUBERT 1989  
Mis en scène, vidéo, couleur, 49 min / Production: La Sept, INA  
Rôle principal: Alfred Brendel



#### **HISTOIRES D'AMERIQUE 1988**

Fiction, 35mm, couleur, 92 min / Production: Mallia Films, Paris; Paradise Films, Bruxelles; La Sept; La Bibliothèque Publique d'Information; Le Centre Georges Pompidou; RTBF / Scénario: Chantal Akerman / Rôles principaux: Judith Malina, Roy Nathanson.

#### **MALLET-STEVENS 1986**

Fiction, vidéo, couleur, 7 min / Production: BRT / Rôles principaux: Sonia Wieder-Atherton, Coralie Seyrig, Chantal Akerman

#### **LETTERS HOME 1986**

Fiction, vidéo, couleur, 104 min / Production: Centre Simone de Beauvoir, Paris / Rôles principaux: Delphine Seyrig, Coralie Seyrig

#### **LE MARTEAU 1986**

Vidéo, couleur, 4 min

#### **LA PARESSE 1986**

35mm, couleur, 14 min

Rôles principaux: Chantal Akerman, Sonia Wieder-Atherton

#### **GOLDEN EIGHTIES 1985**

35mm, couleur, 96 min / Production: La Cécilia, Paris; Paradise Films, Bruxelles; Limbo Film, Zurich / Scénario: Chantal Akerman, Léora Barish, Henry Bean, Pascal Bonitzer, Jean Gruault / Rôles principaux: Delphine Seyrig, John Berry, Jean François Balmer, Myriam Boyer, Fanny Cottencçon, Charles Denner, Lio, Pascale Salkin, Nicholas Tronc

#### **LETTRE D'UNE CINEASTE 1984**

16mm, couleur, 8 min / Production: Paradise Films, Bruxelles

#### **NEW-YORK, NEW-YORK BIS 1984**

35mm, noir et blanc, 8 min

#### **FAMILY BUSINESS 1984**

16mm, couleur, 18mn / Production: Large Door LTD, Londres  
Rôles principaux: Chantal Akerman, Marilyn Watelet, Leslie Vandermeuler, Cleen Camp, Aurore Clément

#### **PARIS VU PAR, 20 ANS APRES... J'AI FAIM, J'AI FROID 1984**

35mm, noir et blanc, 12 min / Production: JM Production, Films A2  
Scénario: Chantal Akerman  
Rôles principaux: Maria de Medeiros, Pascale Salkin

#### **L'HOMME A LA VALISE 1983**

16mm, couleur, 60 min / Production: INA, Paris / Scénario: Chantal Akerman  
Rôles principaux: Chantal Akerman, Jeffrey Kime

#### **UN JOUR PINA M'A DEMANDE 1983**

16mm, couleur, 57mn / Production: INA, A2, R.M. Arts, RTBF, SSR  
Scénario: Chantal Akerman

#### **LES ANNEES 80 1983**

Vidéo/35mm, couleur, 82mn / Production: Paradise Films, Bruxelles; Abilene Production, Paris / Scénario: Chantal Akerman, Jean Gruault  
Rôles principaux: Aurore Clément, Magali Noël, Lio

#### **TOUTE UNE NUIT 1982**

35mm, couleur, 89mn / Production: Avidia Films, Paris; Paradise Films, Bruxelles / Scénario: Chantal Akerman / Rôles principaux: Aurore Clément, Samy Szlingerbaum, Natalia Akerman, Simon Zalewski

#### **DIS-MOI 1980**

16mm, couleur, 45mn / Production: I.N.A.

#### **LES RENDEZ-VOUS D'ANNA 1978**

35mm, couleur, 127mn / Production: Hélène Fims, Paris; Unité Trois, Paris; Paradise Films, Bruxelles; ZDF, Mainz, Allemagne / Scénario: Chantal Akerman / Rôles principaux: Aurore Clément, Jean-Pierre Cassel, Helmut Griem, Magali Noël, Léa Massari, Hans Zieschler

#### **NEWS FROM HOME 1976**

16mm, couleur, 85mn / Production: Unité Trois, Paris; INA, Paris; Paradise Films, Bruxelles / Scénario: Chantal Akerman  
Rôle du narrateur: Chantal Akerman

#### **JEANNE DIELMAN, 23 QUAI DU COMMERCE, 1080 BRUXELLES 1975**

35mm, couleur, 200mn / Production: Paradise Films, Bruxelles; Unité Trois, Paris / Scénario: Chantal Akerman / Rôles principaux: Delphine Seyrig, Jan Decorté, Henri Storch, Jacques Doniol-Valcroze, Yves Bical

#### **JE TU IL ELLE 1975**

35mm, noir et blanc, 90mn / Production: Paradise Films, Bruxelles  
Scénario: Chantal Akerman / Rôles principaux: Chantal Akerman, Niels Arestrup, Claire Wauthion

#### **HANGING OUT YONKERS 1973**

Inachevé - 16mm, couleur, 90mn / Production: Paradise Films, Bruxelles  
Scénario: Chantal Akerman

#### **LE 15/8 1973**

16 mm, noir et blanc, 42mn / Production: Paradise Film, Bruxelles  
Scénario: Chantal Akerman, Samy Szlingerbaum

#### **LA CHAMBRE 2 1972**

16mm, couleur, 11mn / Production: Paradise Films, Bruxelles  
Scénario: Chantal Akerman

#### **LA CHAMBRE 1 1972**

16mm, couleur, 11mn / Production: Paradise Films, Bruxelles  
Scénario: Chantal Akerman

#### **HOTEL MONTEREY 1972**

16mm, couleur, 65mn / Production: Paradise Films, Bruxelles  
Scénario: Chantal Akerman

#### **L'ENFANT AIME OU JE JOUE A ETRE UNE FEMME MARIEE 1971**

16mm, N&B, 35mn / Rôles principaux: Chantal Akerman, Claire Wauthion, Daphna Merzer

#### **SAUTE MA VILLE 1968**

35mm, noir et blanc, 13mn / Rôle principal: Chantal Akerman

# SYLVIE TESTUD



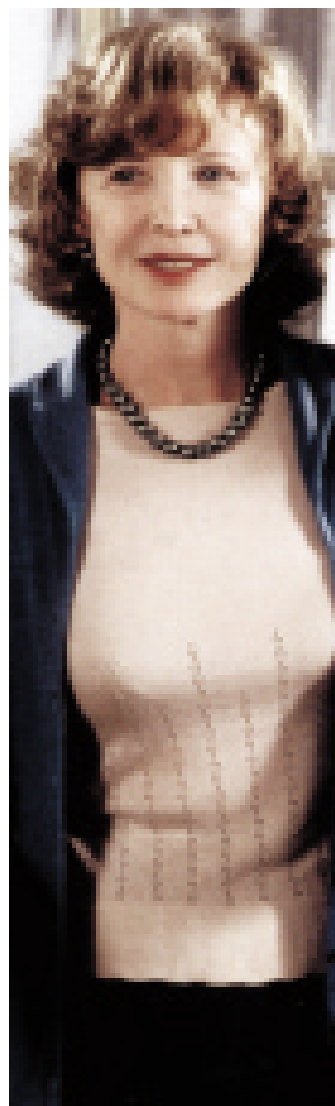
2003	CHANTAL AKERMAN BERTRAND VAN EFFENTERRE RENÉ MANZOR	DEMAIN ON DEMENAGE LA SAISON DES PRUNES DEDALES
2002	JEAN-PIERRE SINAPI ALAIN CORNEAU PIERRE JOLIVET	VIVRE ME TUE STUPEUR ET TREMBLEMENT FILLES UNIQUES
2001	EDOUARDO DE GREGORIO JACOB BERGER	TANGOS VOLES AIME TON PERE LA CHAMBRE OBSCURE
2000	MARIE-CHRISTINE QUESTERBERT ERIC JAMEUX JEAN-PIERRE DENIS	FAUX CONTACT (C.M.) LES BLESSURES ASSASSINES PRIX GÉRARD PHILIPPE III CÉSAR DU MEILLEUR JEUNE ESPOIR FÉMININ 2001
1999	THOMAS VINCENT	KARNAVAL PRIX MICHEL SIMON LES PIERRES QUI TOMBENT (C.M.)
	ISABELLE PONNET CHANTAL AKERMAN	LA CAPTIVE
1998	CAROLINE CHAMPETIER	MAREE HAUTE (C.M.)
1994	ERIC ZONCA	ETERNELLES (C.M.)
CINÉMA	NIKO BRÜCHER CAROLINE LINK MIKAËL BRINDLICHNER FRITZ LEHNER CAROLINE LINK BETTINA WILHELM JESSE PERETZ MARCUS IMHOF	MARIES' LIED JENSEITS DES STILLE IN HEAVEN JEDERMANS' FEST PUKTCHEN & ANTON JULIAS' GEIST LE CHATEAU LES RAISONS DU COEUR



# AURORE CLÉMENT

FILMOGRAPHIE SELECTIVE

2003	CHANTAL AKERMAN YVAN ATTAL	DEMAIN ON DEMENAGE ILS SE MARIERENT ET EURENT BEAUCOUP D'ENFANTS
2001	THOMAS BARDINET ETIENNE CHATILLIEZ GUILLAUME NICLOUX LAETITIA MASSON ANNE THERON JEAN-PAUL RAPPENEAU	LE FOSSE DES GENERATIONS EST UN LIT DOUILLET TANGUY UNE AFFAIRE PRIVEE LA REPENTIE JULIETTE EST ABSENTE BON VOYAGE
1999	LAETITIA MASSON OLIVIER JAHAN CHANTAL AKERMAN FABIEN ONTENIENTE CLAIRE DENIS	ONLY YOU FAITES COMME SI JE N'ETAIS PAS LA LA CAPTIVE JET SET TROUBLE EVERY DAY
1997	LAETITIA MASSON	A VENDRE
1996	ANNE-MARIE MIEVILLE	NOUS SOMMES TOUS ENCORE ICI
1990	HARRY KUMEL	ELINE VERE
1989	JEAN-PIERRE RAWSON SERGE GAINSBORG	COMÉDIE D'AMOUR STAN THE FLASHER
1987	JACQUES SANDOZ	THE TWINS STARS
1986	PUPI AVATI	LA FETE DE LAURA
1985	MAURO BOLIGNINI	ADIEU MOSCOU
1984	WIM WENDERS ANNE-MARIE MIEVILLE	PARIS, TEXAS LE LIVRE DE MARIE
1982	ELIO PETRI CLAUDE CHABROL	LES BONNES NOUVELLES LES FANTOMES DU CHAPELIER
1981	CHANTAL AKERMAN MARIO MONICELLI MICHEL SOUTTER PETER DEL MONTE DINO RISI	LES ANNEES 80 VOYAGE AVEC ANITA L'AMOUR DES FEMMES INVITATION AU VOYAGE CHER PAPA
1980	CHANTAL AKERMAN JOËL FARGUES	TOUTE UNE NUIT AIME
1979	GIULANO MONTALDO CHANTAL AKERMAN	CIRCUIT FERME LES RENDEZ-VOUS D'ANNA
1978	PIERRE SHOENDORFFER	LE CRABE TAMBOUR



# JEAN-PIERRE MARIELLE

## FILMOGRAPHIE SELECTIVE

2003	CHANTAL AKERMAN D. POIRAUD ET T. POIRAUD	DEMAIN ON DEMENAGE LE RETOUR DE JAMES BATAILLE
2002	CLAUDE MILLER	LA PETITE LILI
1999	BERTRAND BLIER CLAUDE LELOUCH	LES ACTEURS UNE POUR TOUTES
1996	OLIVIER SCHATZKY	L'ELEVE
1995	PATRICE LECONTE	LES GRANDS DUCS
1994	SÉBASTIEN GRALL	LES MILLES
1993	CLAUDE MILLER PATRICE LECONTE BERTRAND BLIER	LE SOURIRE LE PARFUM D'YVONNE UN DEUX TROIS SOLEIL
1992	CLAIRE DEVERS	MAX ET JEREMIE
1991	ALAIN CORNEAU	TOUS LES MATINS DU MONDE
1990	CLAUDE BERRI	URANUS
1987	CLAUDE SAUTET	QUELQUES JOURS AVEC MOI
1986	LAURENT HEYNEMANN	LES MOIS D'AVRIL SONT MEURTRIERS
1985	BERTRAND BLIER ALEXANDRE ARCADY	TENUE DE SOIREE HOLD UP
1984	EDOUARD MOLINARO	L'AMOUR EN DOUCE
1983	MICHEL DEVILLE JACQUES MONNET	LES CAPRICIEUX SIGNES EXTERIEURS DE RICHESSE
1981	PIERRE LARY BERTRAND TAVERNIER	L'INDISCRETION COUP DE TORCHON
1979	GÉRARD PIRES	L'ENTOURLOUPE
1978	EDOUARD MOLINARO	CAUSE TOUJOURS TU M'INTERESSES
1973	MICHEL AUDIARD JOËL SERIA GEORGES LAUTNER	LE PLEURNICHARD CHARLIE ET SES DEUX NENETTES LA VALISE
1972	CLAUDE BERRI	SEX SHOP
1971	PHILIPPE LABRO	SANS MOBILE APPARENT
1970	MICHEL BOISROND	ON EST TOUJOURS TROP BON AVEC LES FEMMES
1969	PHILIPPE DE BROCA JEAN AUREL	LES CAPRICES DE MARIE LES FEMMES
1968	PHILIPPE DE BROCA	LE DIABLE PAR LA QUEUE
1966	JEAN BECKER	TENDRE VOYOU
1965	YVES ROBERT PIERRE GRIMBLAT JEAN BECKER	MONNAIE DE SINGE CENT BRIQUES ET DES TUILES ECHAPPEMENT LIBRE
1964	PHILIPPE DE BROCA HENRI VERNEUIL	UN MONSIEUR DE COMPAGNIE WEEK-END A ZUYDCOOTE
1963	JACQUES BARATIER MARCEL OPHULS	DRAGEES AU POIVRE PEAU DE BANANE
1976	ROBERT POURET GEORGES LAUTNER	COURS APRES MOI QUE JE T'ATTRAPE ON AURA TOUT VU



1975

BERTRAND BLIER

JOËL SERIA

SERGE LEROY

1974

BERTRAND TAVERNIER

YVES BOISSET

MICHEL BOISROND

1977

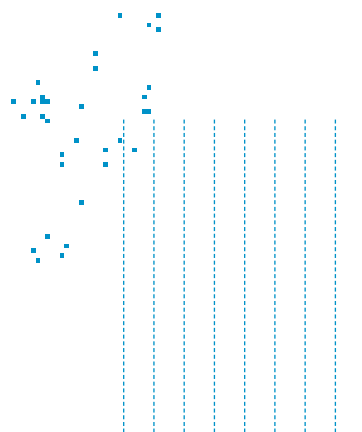
CLAUDE BERRI

JOËL SERIA

MICHEL VIANEY

JEAN-LOUIS BERTUCELLI

CALMOS  
LES GALETTES DE PONT AVEN  
LA TRAQUE  
QUE LA FETE COMMENCE  
DUPONT LA JOIE  
DIS-MOI QUE TU M'AIMES  
UN MOMENT D'EGAREMENT  
COMME LA LUNE  
PLUS CA VA MOINS CA VA  
L'IMPRECATEUR







# NATACHA REGNIER

2003 CHANTAL AKERMAN  
HARRY CLEVEN  
ORSO MIRET  
LUC BONDY  
2002 EMMANUEL BOURDIEU  
2000 ANNE FONTAINE  
JACQUES DESCHAMPS  
1999 CLAUDE MOURIERAS  
1999/98 GIACOMO CAMPIOTTI  
1998 FRANÇOIS OZON  
1997 NIELS TAVERNIER  
ERIC ZONCA

DEMAIN ON DEMENAGE  
TROUBLES  
LE SILENCE  
NE FAIS PAS ÇA !  
CADETS DE GASCogne  
COMMENT J'AI TUÉ MON PERE  
LA FILLE DE SON PÈRE  
TOUT VA BIEN, ON S'EN VA  
LE TEMPS DE L'AMOUR  
LES AMANTS CRIMINELS  
LA MOUETTE (C.M.)  
LA VIE REVEE DES ANGES

PRIX D'INTERPRÉTATION FÉMININE CANNES 1998  
EUROPEAN AWARD 1998 : MEILLEURE COMÉDIENNE  
CÉSAR 1999 : MEILLEUR ESPOIR

1996 PASCAL BONITZER

ENCORE

PRIX JEAN VIGO  
PRIX JEAN CARMET  
NOMINATION PRIX GÉRARD PHILIPPE 1997

# LUCAS BELVAUX

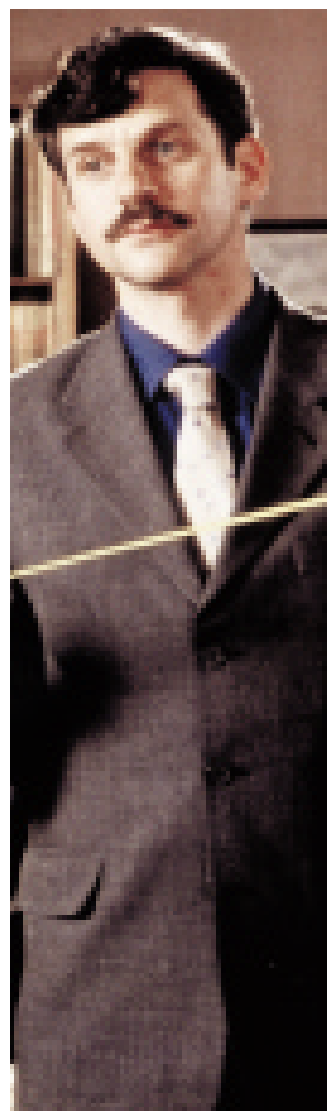
FILMOGRAPHIE SELECTIVE

2003 CHANTAL AKERMAN  
2000 LUCAS BELVAUX  
LUCAS BELVAUX  
LUCAS BELVAUX  
2000 HERVÉ LE ROUX  
1994 HERVÉ LE ROUX  
1990 CLAUDE CHABROL  
1989 FABRICE CAZENEUVE  
1988 MARY JIMENEZ  
1986 FRANCIS REUSSER  
OLIVIER ASSAYAS  
1985 JEAN-CLAUDE MISSIAEN  
1984 CLAUDE CHABROL  
JACQUES RIVETTE  
1983 JEAN-CLAUDE MISSIAEN  
1982 DOMINIQUE CHEMINAL  
CLAUDE GORETTA  
1980 YVES BOISSET

DEMAIN ON DEMENAGE  
APRES LA VIE  
CAVALE  
UN COUPLE EPATANT  
ON APPELLE CA LE PRINTEMPS  
GRAND BONHEUR  
MADAME BOVARY  
TROIS ANNEES  
L'AIR DE RIEN  
LA LOI SAUVAGE  
DESORDRE  
LA BASTON  
POULET AU VINAIGRE  
HURLEVENT  
RONDE DE NUIT  
LA FEMME IVOIRE  
LA MORT DE MARIO RICCI  
ALLONS Z'ENFANTS

## AUTEUR - RÉALISATEUR

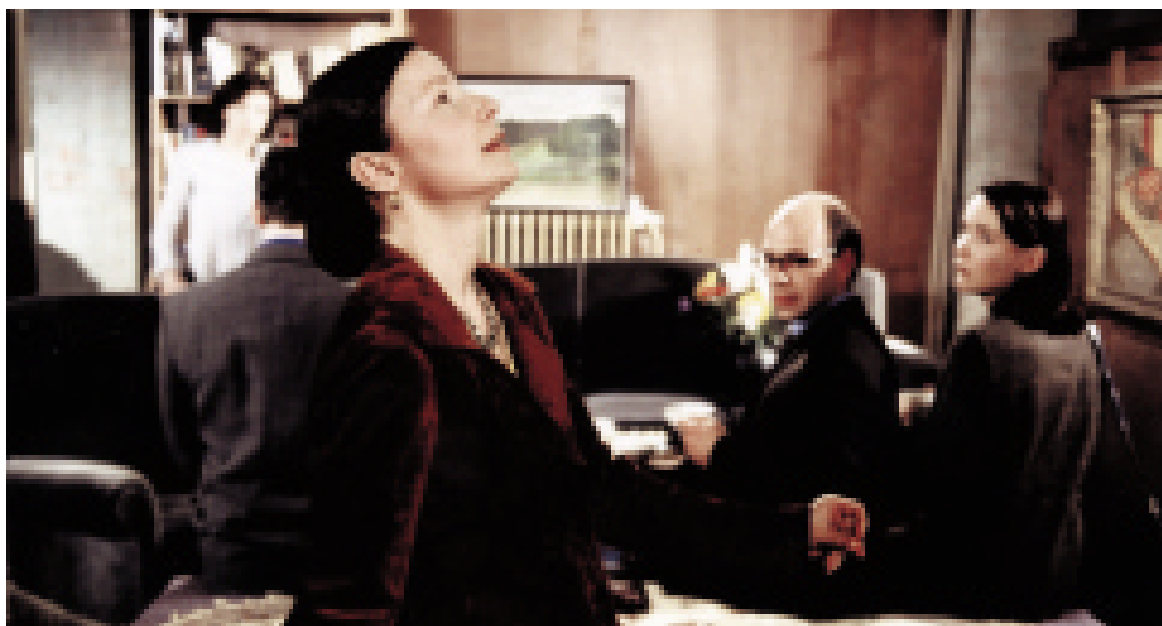
2003 NATURE  
2003 ECRITURE AVEC JEAN-LUC GAGET  
2000 UN COUPLE EPATANT  
CAVALE  
APRES LA VIE  
2000 MERE DE TOXICO  
COLLECTION "COMBATS DE FEMMES"  
POUR M6, SCÉNARIO D'OLIVIER MASSART  
1991 PARFOIS TROP D'AMOUR  
POUR RIRE !



# DOMINIQUE REYMOND

FILMOGRAPHIE SELECTIVE

2003	CHANTAL AKERMAN LUC BONDY CHRISTOPHE HONORÉ JOHN LVOFF	DEMAIN ON DÉMÉNAGE NE FAIS PAS ÇA ! MA MERE L'ŒIL DE L'AUTRE
2002	MARINA DE VAN FRÉDÉRIC VIDEAU	COUPURES VARIETE FRANÇAISE
2001	CHRISTOPHE RUGGIA OLIVIER ASSAYAS	LES DIABLES DEMONLOVER
1999	MICHEL DEVILLE OLIVIER ASSAYAS BENOÎT JACQUOT SERGE LE PERRON	LA MALADIE DE SACHS LES DESTINEES SENTIMENTALES SADE MARCORELLE N'EST PAS COUPABLE
1997	SYLVAIN MONOD	ON A TRES PEU D'AMIS
1996	MARION VERNOUX	LOVE ETC...
1995	SANDRINE VEYSSET	Y AURA T'IL DE LA NEIGE A NOEL ? PRIX D'INTERPRÉTATION FESTIVAL DE PARIS 1996
1993	PHILIPPE GAREL	LA NAISSANCE DE L'AMOUR
1991	CLAUDE CHABROL	BETTY
1989	RENÉ FERET	BAPTEME
1988	LÉOS CARAX GÉRARD JUGNOT ROBERT ENRICO SÉBASTION GRAAL CATHERINE CORSINI FRANÇOIS DUPEYRON	BOY MEETS GIRLS PINOT, SIMPLE FLIC ZONE ROUGE LA FEMME SECRETE POKER DROLE D'ENDROIT POUR UNE RECONTRE



# IELSA ZILBERSTEIN

## FILMOGRAPHIE SELECTIVE

2003	CHANTAL AKERMAN MICK DAVIS LAURENT BÉNÉGUI LAETITIA MASSON	DEMAIN ON DEMENAGE MODIGLIANI QUI PERD GAGNE ! POURQUOI LE BRESIL
2002	MATHIAS LEDOUX ANTOINE DE CAUNES RAOUL RUIZ	THREE BLIND MICE MONSIEUR N CE JOUR-LA
2001	GILLES DE MAISTRE	FEROCE
2000	RAOUL RUIZ MIGUEL COURTOIS MARTINE DUGOWSON RAOUL RUIZ	COMBAT D'AMOUR EN SONGE UN ANGE LES FANTOMES DE LOUBA LE TRESOR DES PIRATES
1999	RAOUL RUIZ	LE TEMPS RETROUVE
1998	GUILA BRAOUDÉ	JE VEUX TOUT
1997	J.J. ZILBERMANN ROGER PLANCHON	L'HOMME EST UNE FEMME... LAUTREC
1995	MARTINE DUGOWSON DIANE BERTRAND PHILIPPE LIORET ARIEL ZEITOUN PHILIP SADILLE	PORTRAIT CHINOIS UN SAMEDI SUR LA TERRE TENUE CORRECTE EXIGEE XXL METROLAND
1994	GÉRARD CORBIAU JAMES IVORY	FARINELLI JEFFERSON A PARIS
1993	MARTINE DUGOWSON	MINA TANNENBAUM PRIX ROMY SCHNEIDER PRIX BEAUREGARD POUR MINA TANNENBAUM
1992	SIMON REGGIANI CHRISTIAN VINCENT PASCALE BAILLY	DE FORCE AVEC D'AUTRES BEAU FIXE COMMENT FONT LES GENS
1991	RENÉ FÉRET JACQUES DOILLON	LA PLACE D'UN AUTRE AMOUREUSE
1990	PATRICK BRAOUDÉ MAURICE PIALAT	GENIAL MES PARENTS DIVORCENT VAN GOGH
1987	RENÉ FÉRET	BAPTEME



# FICHE TECHNIQUE

SCÉNARIO / SCREENPLAY

EN COLLABORATION AVEC / IN COLLABORATION WITH

CHANTAL AKERMAN  
ERIC DE KUYPER

Avec le soutien d'EURIMAGE  
With the support of



IMAGE

SON / SOUND

MONTAGE / EDITING

MIXAGE / SOUND MIX

DIRECTION MUSICALE / MUSICAL DIRECTION

SABINE LANCELIN  
PIERRE MERTENS  
CLAIRE ATHERTON  
THOMAS GAUDER  
SONIA WIEDER ATHERTON

Produit avec l'aide du centre du cinéma et de l'audiovisuel de la communauté Française de Belgique et des télé distributeurs wallons. Produced with the assistance of Centre du cinéma et de l'audiovisuel de la communauté Française de Belgique et des télé distributeurs wallons.

DÉCORS / DECORATION

COSTUMES

CHRISTIAN MARTI  
NATHALIE DE ROSCOËT

Avec la participation de / With the participation of Canal Plus / Ciné Cinéma

ASSISTANT RÉALISATEUR / ASSISTANT DIRECTOR

CASTING

OLIVIER BOUFFARD  
RICHARD ROUSSEAU  
GERDA DIDDENS

et du / and the Centre national de la cinématographie



DIRECTION DE PRODUCTION

PRODUCTION MANAGER

ANTOINE BEAU (FRANCE)  
JACQUELINE LOUIS (BELGIQUE)

Avec le soutien / With the support of PROCIREP

CHARGÉE DE PRODUCTION / HEAD OF PRODUCTION

LAËTITIA FÈVRE

UNE COPRODUCTION / A COPRODUCTION

PARADISE FILMS  
GEMINI FILMS  
ARTE FRANCE CINÉMA  
RTBF (TÉLÉVISION BELGE)



# FICHE ARTISTIQUE

# MUSIQUE



CHARLOTTE  
CATHERINE  
POPERNICK  
LA FEMME ENCEINTE  
MR DELACRE  
MME DELACRE  
MICHELE  
L'AGENT IMMOBILIER

SYLVIE TESTUD  
AURORE CLEMENT  
JEAN-PIERRE MARIELLE  
NATACHA REGNIER  
LUCAS BELVAUX  
DOMINIQUE REYMOND  
ELSA ZYLBERSTEIN  
GILLES PRIVAT

MME DIETRICH  
MR DIETRICH  
MME CHARPENTIER  
MARI DE LA FEMME ENCEINTE  
MR CHARPENTIER  
MME LAVAZZA  
DAME AGENCE STUDIO  
PIERRE  
COPINE CAFE 1  
COPINE CAFE 2  
LE PASSANT  
DEMENAGEUR 1  
DEMENAGEUR 2  
FILS LAVAZZA

ANNE COESENS  
CHRISTIAN HECQ  
LAËTITIA REVA  
OLIVIER YTHIER  
GEORGES SIATIDIS  
VALERIE BAUCHAU  
CATHERINE AYMERIE  
NICOLAS MAJOIS  
ELODIE MARTEAU  
NADE DIEU  
EMMANUEL CLARKE  
CORENTIN LOBET  
RONALD BEURMS  
LESLIE VANDERMEULEN



## "HOMMAGE A RACHMANINOV" - L'ELEVE

Musiques originales composées par  
Sonia WIEDER- ATHERTON

## SIMON, SIMONE

Musique originale de Marc HEROUET,  
paroles de Chantal AKERMAN  
Chanson interprétée par Sylvie  
TESTUD III Avec Sonia WIEDER -  
ATHERTON (violoncelle) et  
Marc HEROUET (piano)

## IMPROVISATION SUR "TEA FOR TWO"

Interprété par Marc HEROUET  
(Victor Youmans / Irving Caesar)  
© Harms Inc.  
Avec l'aimable autorisation de Warner  
Chappel Music France

## PRELUDE OPUS 32 N°5

Sergueï RACHMANINOV  
Interprété par Laurent CABASSO  
© Boosey & Hawkes  
Music Publishers LTD

## ETUDE OPUS 25 N°4

Frédéric CHOPIN  
Interprété par Laurent CABASSO

## SONATE K 197

Alessandro SCARLATTI  
Interprété par Laurent CABASSO

## SONATE OPUS 5 N°2

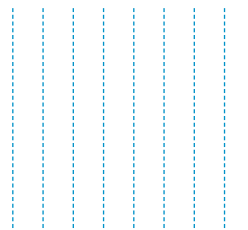
(Adagio sostenuto e espressivo)  
Ludwig van BEETHOVEN  
Interprété par Sonia WIEDER -  
ATHERTON (violoncelle) et  
Laurent CABASSO (Piano)

## HUNGARIAN DANCE N°5

Johannes BRAHMS  
Interprété par Robbie LAKATOS et l'ensemble  
Tzigane  
© 1998 Deutsch Grammophon GmbH  
Avec l'aimable autorisation de Universal  
Classic France et de Universal Music Projet  
Spéciaux

Les musiques ont été enregistrées au STUDIO  
GUILLAUME TELL

Ingénieur du son : Didier LIZE III Réglage et  
accord du piano : Joël JOBE III Conseiller  
d'Aurore CLEMENT pour le piano : Olivier  
REBOUL



# DVD



## LA CAPTIVE

De Chantal Akerman 2000

D'après : "La prisonnière" de Marcel Proust  
Avec : Stanislas Merhar, Sylvie Testud, Olivia Bonamy

**Durée :** 1h52 (film) / 2h30 environ (DVD)

**Synopsis :** Ariane vit chez Simon dans un grand appartement parisien. Sous surveillance. Il veut tout savoir d'elle, la fait accompagner dans ses sorties, cherche à la surprendre et la soumet rituellement à un questionnement perpétuel. Mais elle lui échappe encore et toujours, préservant au prix de mensonges incessants un espace de liberté tant mental que physique...

**Bonus :**

- Conversation entre Chantal Akerman et Dominique Païni sur le thème de l'adaptation de Proust au cinéma et de son influence sur le travail de Chantal Akerman.
- Interview de Sylvie Testud par Chantal Akerman
- Filmographies
- Film annonce
- Galerie photo du tournage

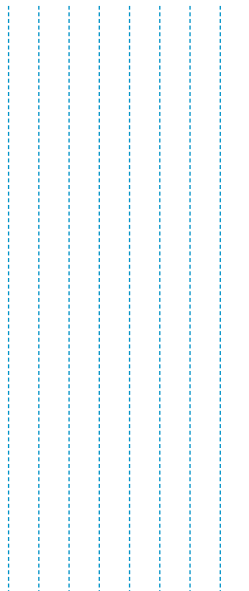
**Spécifications techniques :**

- Image : 16/9 compatible 4/3
- Son : Dolby Digital

**Langues du DVD :** Français / Anglais / Portugais

**Sous-titrage :** Anglais / Portugais

DVD édité par GEMINI VIDEO Editions  
Distribution PIAS





[www.gemini-films.com](http://www.gemini-films.com)